



# One deer two islands

Conservazione del Cervo sardo (*Cervus elaphus corsicanus*) in Sardegna e Corsica  
Conservation du Cerf sarde (*Cervus elaphus corsicanus*) en Sardaigne et en Corse



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA  
ENTE FORESTAS DE SARDIGNA  
ENTE FORESTE DELLA SARDEGNA



Provincia dell'Ogliastra



provincia del  
MEDIO CAMPIDANO



Parco  
regionale  
de Corsica  
Parca di Corsica



**ISPRA**  
Istituto Superiore per la Protezione  
e la Ricerca Ambientale





**Notizie generali ed origini**

Il Cervo della Sardegna e della Corsica appartiene alla famiglia dei cervidi ed al genere *Cervus* che comprende nove specie diffuse in Europa, America Settentrionale, gran parte del continente Asiatico ed in areali più limitati del nord Africa. Il Cervo sardo - corso, specie *Cervus elaphus corsicanus* rappresenta una delle sottospecie in cui si differenzia il cervo Europeo (*Cervus elaphus*). Recenti studi sul DNA fanno ritenere che discenda da esemplari di provenienza Est Europea introdotti in Sardegna almeno 3500 anni fa da antichi colonizzatori e che si sia adattato alle condizioni dell'isola sviluppando una taglia più piccola. In Sardegna si trovano testimonianze risalenti al periodo nuragico, ampiamente documentate dalle effigi del cervo rappresentate nella realizzazione delle Navicelle votive ed in singoli bronzetti, fonti attendibili fanno invece risalire la presenza della specie in Corsica al VI secolo d.C.

**Informations générales et origines**

Le cerf de Sardaigne et de Corse appartient à la famille des cervidés et à l'espèce *Cervus* qui comprend neuf espèces qu'on retrouve en Europe, en Amérique du Nord, dans une grande partie du continent asiatique et dans des régions plus limitées en Afrique du Nord. Le cerf Sardo-Corse, *Cervus elaphus corsicanus*, est une des sous-espèces du cerf européen (*Cervus elaphus*). Des études récentes sur l'ADN font penser qu'il descend d'exemplaires venant de l'Europe de l'est, introduits en Sardaigne il y a au moins 3500 ans par les anciens colonisateurs, et qu'il se soit adapté aux conditions insulaires en réduisant sa taille. On retrouve en Sardaigne des témoignages qui datent de la période nuragique, abondamment documentée par des représentations de cerfs sur les bronzes votifs, des maquettes de bateaux, et les objets de bronze. Des sources fiables font par contre remonter la présence de l'espèce en Corse au VIe siècle avant notre ère.

### La sostenibilità

Benché per la specie sia sensibilmente diminuito il pericolo di estinzione, rispetto a qualche decennio fa, è comunque necessario mettere a punto delle azioni di tutela e conservazione inserite in un quadro più ampio di sviluppo sostenibile.

La sostenibilità in senso ampio si poggia su tre pilastri fondamentali che devono svilupparsi in modo equilibrato: miglioramento ambientale, economico e sociale. Questo principio è imprescindibile anche per quanto riguarda la conservazione del Cervo sardo-corso che, per i motivi che verranno di seguito evidenziati, deve essere perseguito attraverso: il miglioramento dell'habitat e delle caratteristiche genetiche della specie, la sua valorizzazione come attrattiva per l'attività turistica, la riduzione della conflittualità con le popolazioni locali, in particolare con agricoltori e allevatori che subiscono rilevanti danni alle produzioni agricole.

### La survie de l'espèce

Bien que pour cette espèce le danger d'extinction soit sensiblement moindre qu'il y a quelques décennies, il est néanmoins nécessaire de mettre au point une action de protection et de conservation dans un cadre plus large de développement durable.

La durabilité au sens large repose sur trois piliers fondamentaux qui doivent se développer de façon équilibrée: l'amélioration environnementale, économique et sociale. Pour la conservation du cerf Sardo-Corse également ce principe est incontournable. Pour les raisons que nous verrons plus tard, il doit passer par l'amélioration de l'habitat et des caractéristiques génétiques de l'espèce, par sa valorisation comme attraction touristique, par la réduction des conflits avec la population locale, en particulier avec les agriculteurs et les éleveurs qui subissent des dégâts importants dans leur production agricole.

### Le azioni del progetto

Il progetto LIFE+11 NAT/IT/00210 (CUP I92D12000100006) sulla Conservazione del Cervo (*Cervus elaphus corsicanus*) in Sardegna e Corsica, comprende una serie di azioni che si prefiggono di migliorare la variabilità genetica, creare condizioni ambientali più idonee alle esigenze della specie, consentire l'osservazione degli esemplari allo stato selvatico e non ultimo la prevenzione e la gestione dei conflitti cervo - attività antropiche.

Tra le principali azioni, in Sardegna,

### Les actions du projet

Le projet LIFE+11 NAT/IT/00210 (CUP I92D12000100006) pour la conservation du cerf (*Cervus elaphus corsicanus*) en Sardaigne et en Corse comprend une série d'actions dont le but est d'améliorer la variabilité génétique, de créer des conditions environnementales plus adaptées aux exigences de l'espèce, de permettre l'observation des animaux à l'état sauvage et en dernier lieu, mais pas par ordre d'importance, de prévenir et de gérer les conflits entre le cerf et les activités humaines.



si annovera la reintroduzione in aree storicamente popolate dal Cervo sardo (quali ad esempio il Golfo di Orosei e i Monti del Gennargentu meridionale), mentre in Corsica si prevede la reintroduzione di esemplari provenienti dalla Sardegna (in particolare dalla Costa Verde) per rafforzare e rinvigorire il piccolo nucleo di cervi presenti sull'isola. In questo modo si cercherà di aumentare la variabilità genetica della popolazione, rendendola più resistente alle malattie e alle variazioni ambientali.

La presenza dei cervi nel loro habitat naturale può verosimilmente aumentare l'attrattiva per il turismo ambientale dei siti che li ospitano, dando un valore aggiunto ai suggesti-

Parmi les principales actions en Sardaigne, citons sa réintroduction dans les régions historiquement peuplées par le cerf sardo (Par exemple le Golfo di Orosei et les montagnes du Gennargentu méridionales) tandis qu'en Corse on prévoit de réintroduire des individus provenant de la Sardaigne (en particulier de la Costa Verde) pour renforcer le petit groupe de cerfs présent sur l'île et lui donner une nouvelle vigueur. Le but est d'augmenter la variabilité génétique de la population pour augmenter sa résistance aux maladies et aux variations environnementales.

Pour l'écotourisme, la présence de cerfs dans leur habitat naturel peut vraisemblablement augmenter l'at-





vi paesaggi che caratterizzano le due isole.

A tal fine saranno ripristinati sentieri esistenti ed alcuni tracciati che, compatibilmente con le difficili condizioni orografiche e le esigenze di difesa del suolo, verranno riadattati per consentire l'accesso anche alle persone che presentano difficoltà motorie. Lungo i percorsi verranno installate delle case da deer - watching per facilitare l'osservazione della specie in natura, le riprese video e fotografiche.

Per creare condizioni favorevoli alla specie, in Sardegna verranno effettuati interventi selvicolturali su formazioni forestali esistenti e l'impianto di essenze autoctone appetite

trait des zones où ils vivent en apportant ainsi une valeur ajoutée aux paysages ensorcelants des deux îles.

A cette fin, les sentiers et certaines pistes sur le territoire seront aménagés de façon compatible avec les conditions orographiques difficiles et les exigences de défense du territoire afin de permettre également leur accès aux personnes souffrant d'un handicap moteur. Des abris de *deer-watching* seront installés sur les parcours pour faciliter l'observation des animaux dans la nature ainsi que la prise de photos ou de vidéos.

Pour créer des conditions favorables, des interventions de sylviculture auront lieu dans les forêts en Sardaigne ainsi que la plantation d'essences

*In alto. Massif du Rotondo - Corsica*

*A sinistra. Dune di Piscinas con vista del Monte Arcuentu sullo sfondo - Comune di Arbus*

*En haut. Massif du Monte Rotondo - Corse*

*A gauche. Dunes de Piscinas avec le Monte Arcuentu en arrière-plan - Commune d'Arbus*



dalla specie. In tale azione trova applicazione lo specifico orientamento gestionale (OG 7) codificato nel PFAR (Piano Forestale Regionale Ambientale), “Miglioramenti ambientali per finalità faunistiche” che prevede, oltre alla coltivazione di colture a perdere, interventi selvicolturali che favoriscano la diversificazione strutturale del bosco, la creazione di radure attraverso piccoli tagli e la risagomatura dei margini, in modo da aumentare le zone di transizione fra vegetazione arborea ed erbacea (zone ecotonali). Le condizioni ambientali verranno migliorate anche attraverso il ripristino delle sorgenti

autochtones appréciées par les cerfs. Pour cette action il est prévu d’appliquer l’objectif spécifique de gestion (OG7) repris dans le PFAR (Plan forestier régional environnemental) « Amélioration environnementale au profit de la faune ». Outre les cultures fourragères, il prévoit des interventions de sylviculture qui favorisent la diversité structurale de la forêt, l’aménagement d’espaces non boisés par le débroussaillage et le reprofilage des lisières pour étendre la zone de transition entre la végétation arborée et herbacée (écotones). Les conditions environnementales seront améliorées également par la

*In alto. Su Barracu, località Sa Portiscra - Comune di Urzulei*

*A sinistra. Coltivazione a perdere realizzata in località Genna de Bentu - Comune di Arbus*

*En haut. Su Barracu, localit  Sa Portiscra - Commune d’Urzulei*

*A gauche. Culture   gibier réalisée dans la localit  Genna de Bentu - Commune d’Arbus*



ti e la creazione di abbeveratoi per sopperire alla carenza di risorse idriche durante il periodo estivo, notoriamente siccitoso nell'isola.

La salvaguardia del Cervo sardo non può prescindere da azioni mirate alla riduzione dei conflitti con le popolazioni locali ed in particolare con gli allevatori, i quali subiscono danni, anche ingenti, alle produzioni foraggiere che vengono metodicamente pascolate dai cervi. A tal fine, in accordo con gli allevatori, è stata programmata la realizzazione di colture a perdere (prati-pascolo ed erbai) destinate all'alimentazione

remise en état des sources et l'installation d'abreuvoirs pour combler le manque d'eau durant l'été notoirement sec sur l'île. La sauvegarde du cerf passe nécessairement par des actions visant à réduire les conflits avec la population locale et en particulier avec les éleveurs qui subissent des dégâts, parfois importants, dans leurs productions fourragères systématiquement broutées par les cerfs. A cette fin et toujours en accord avec les éleveurs il est prévu la réalisation de cultures (prairies, pâturages, herbages) destinées à l'alimentation des cerfs. Il est prévu de verser aux éle-

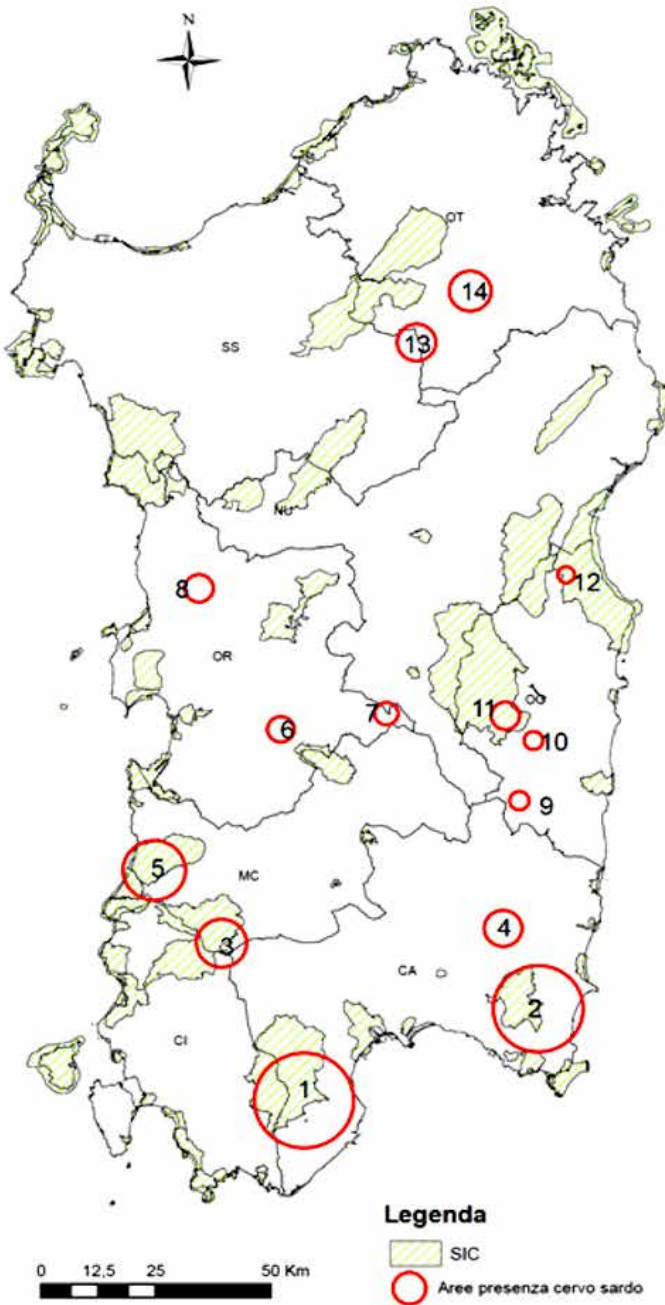


dei cervi. Per la loro realizzazione è stato previsto di corrispondere agli allevatori un equo indennizzo per la coltivazione di essenze foraggiere da destinare al pascolo dei Cervi, sia all'interno delle aree SIC (Siti di Interesse Comunitario), che nei corridoi ecologici, la cui funzione è quella di favorire gli spostamenti fra aree SIC non contigue. Nel contempo verranno adottate delle misure per attenuare i danni che i cervi possono arrecare alle coltivazioni di pregio (es. vite e fruttiferi) e alle produzioni foraggiere destinate agli allevamenti zootecnici. A tal fine si sperimenterà l'uso di dissuasori acustici e si provvederà alla realizzazione di recinzioni elettrificate, le quali potranno formare un poligono chiuso lungo il perimetro dei campi o svilupparsi in modo lineare lungo l'interfaccia di transizione fra aree naturali e coltivate, per deviarne il flusso verso colture meno sensibili.

Nelle aree dove la popolazione dei cervi raggiunge la maggiore densità e la viabilità è interessata dal flusso automobilistico, che aumenta considerevolmente nel periodo estivo, saranno installati appositi dissuasori

veurs un dédommagement équitable pour la production de cultures fourragères destinées à l'alimentation des cerfs, soit à l'intérieur des zones SIC (Sites d'intérêt communautaire) soit dans les corridors écologiques qui doivent permettre les migrations entre des zones SIC non contiguës. Des mesures seront prises également pour atténuer les dégâts que les cerfs peuvent provoquer aux cultures (essentiellement la vigne et les essences fruitières) et aux cultures fourragères destinées aux élevages. A cette fin il sera expérimenté l'usage d'appareils de dissuasion acoustique et l'aménagement de clôtures électriques afin de protéger les parcelles agricoles et de délimiter l'interface de transition entre les zones sauvages et cultivées, ce qui devrait permettre de dévier les migrations vers des espaces moins sensibles.

Dans les zones où la densité de la population de cervidés sera la plus élevée et où la circulation qui augmente considérablement durant l'été emprunte les routes locales, on installera des appareils dissuasifs optiques sur les tronçons où les cerfs peuvent traverser.



Aree di distribuzione del cervo sardo-corso in Sardegna

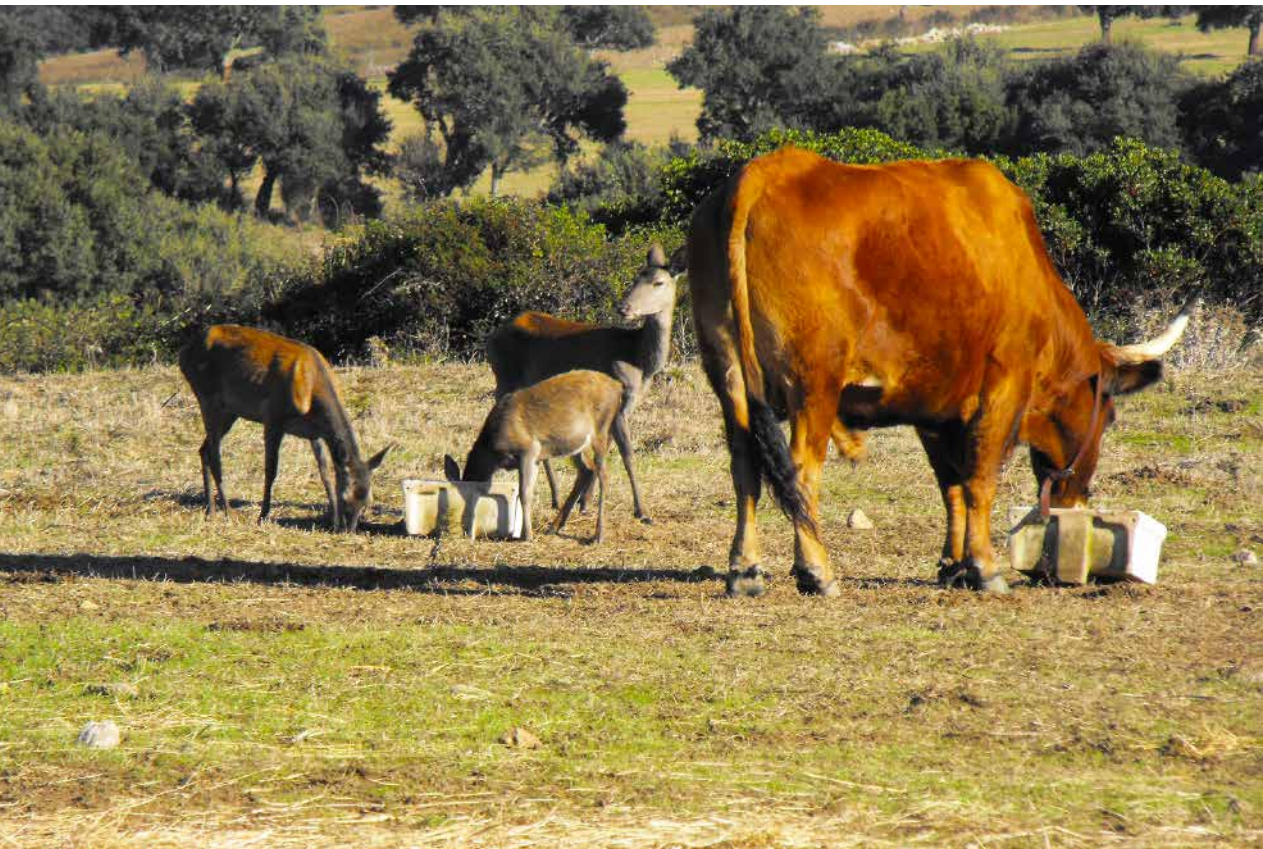
1. Sulcis
2. Sarrabus
3. Montimannu
4. Villasalto
5. Arburese
6. Usellus
7. Laconi
8. Pabarile
9. Perdasdefogu
10. Ulassai
11. Montarbu
12. Urzulei
13. Monte Lerno
14. Monte Olia

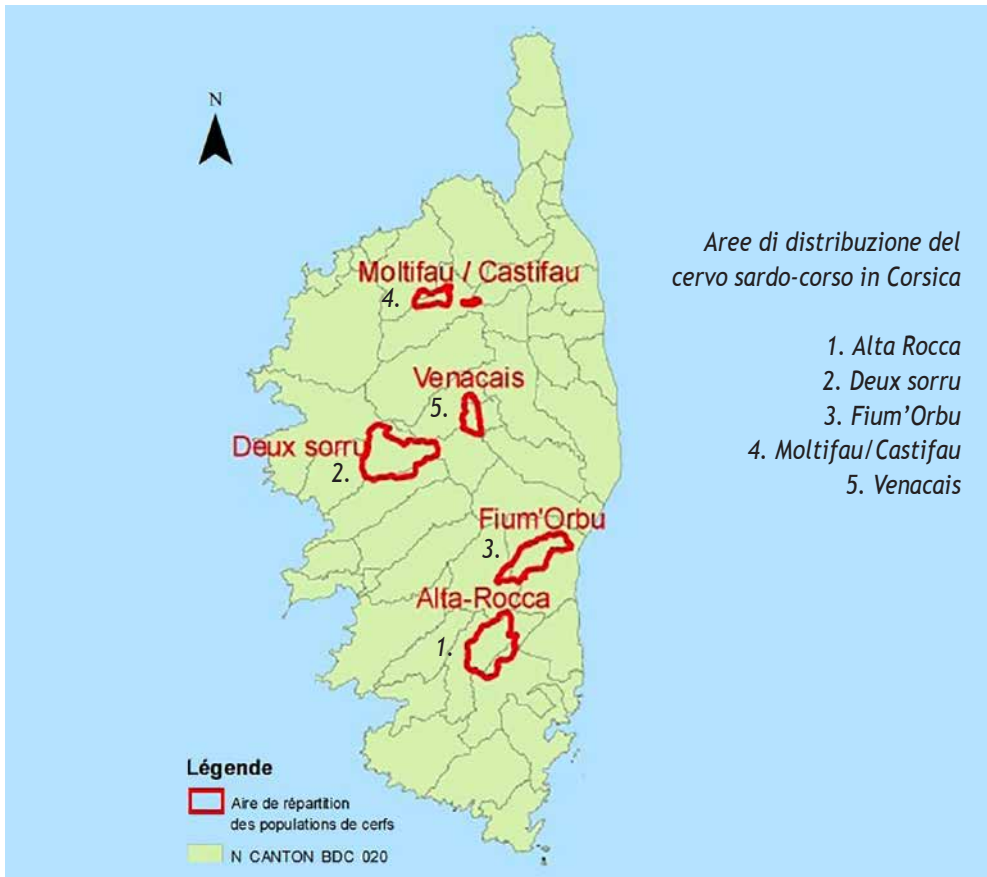
ottici nei tratti maggiormente interessati dagli improvvisi attraversamenti dei cervi.

In Sardegna sono stati stimati oltre 8.000 esemplari di cervo, distribuiti in quattordici stazioni, nelle quali sono già stati fatti studi genetici e sanitari, che verranno approfonditi attraverso il progetto Life con la finalità di evidenziare la variabilità genetica e la presenza di eventuali agenti patogeni. Tale attività è necessaria al fine di selezionare gli individui adatti al trasferimento ed al rimescolamento genetico fra esemplari non consanguinei, ma anche per

On estime la population de cerfs à plus de 8000 individus en Sardaigne, répartie sur 14 sites qui ont déjà fait l'objet d'études génétiques et sanitaires. Celles-ci seront ultérieurement approfondies dans le cadre du projet Life afin de mettre en évidence la variabilité génétique et d'éventuels facteurs pathogènes. Ceci doit permettre la sélection des individus destinés à être transférés et le brassage génétique entre les exemplaires non consanguins ainsi que l'évolution potentielle et l'état de santé dans les différents sites.

En Corse, la population de cerfs Sar-





monitorare il potenziale evolutivo e lo stato di salute all'interno dei diversi areali.

In Corsica il Cervo sardo - corso è presente allo stato libero con circa 1.000 esemplari distribuiti in 5 differenti siti, per questo sono necessari interventi di reintroduzione che favoriscano il miglioramento genetico ed i processi di accrescimento ed espansione della popolazione.

do-Corse est estimée à au moins 1000 animaux sauvage est présent sur 5 sites ce qui impose leur réintroduction afin d'améliorer le patrimoine génétique, la multiplication et l'expansion de la population.

Des vérifications génétiques et sanitaires auront lieu en Corse et en Sardaigne et quelques exemplaires seront équipés d'un collier émetteur. En combinaison avec d'autres tech-

*A sinistra. Tre cervi, incuranti dalla grossa mole, si servono del pasto dei buoi - Comune di Arbus*  
*A gauche. Trois cerfs qui se servent sur le pâturage des bovins sans se préoccuper du reste - Commune d'Arbus*



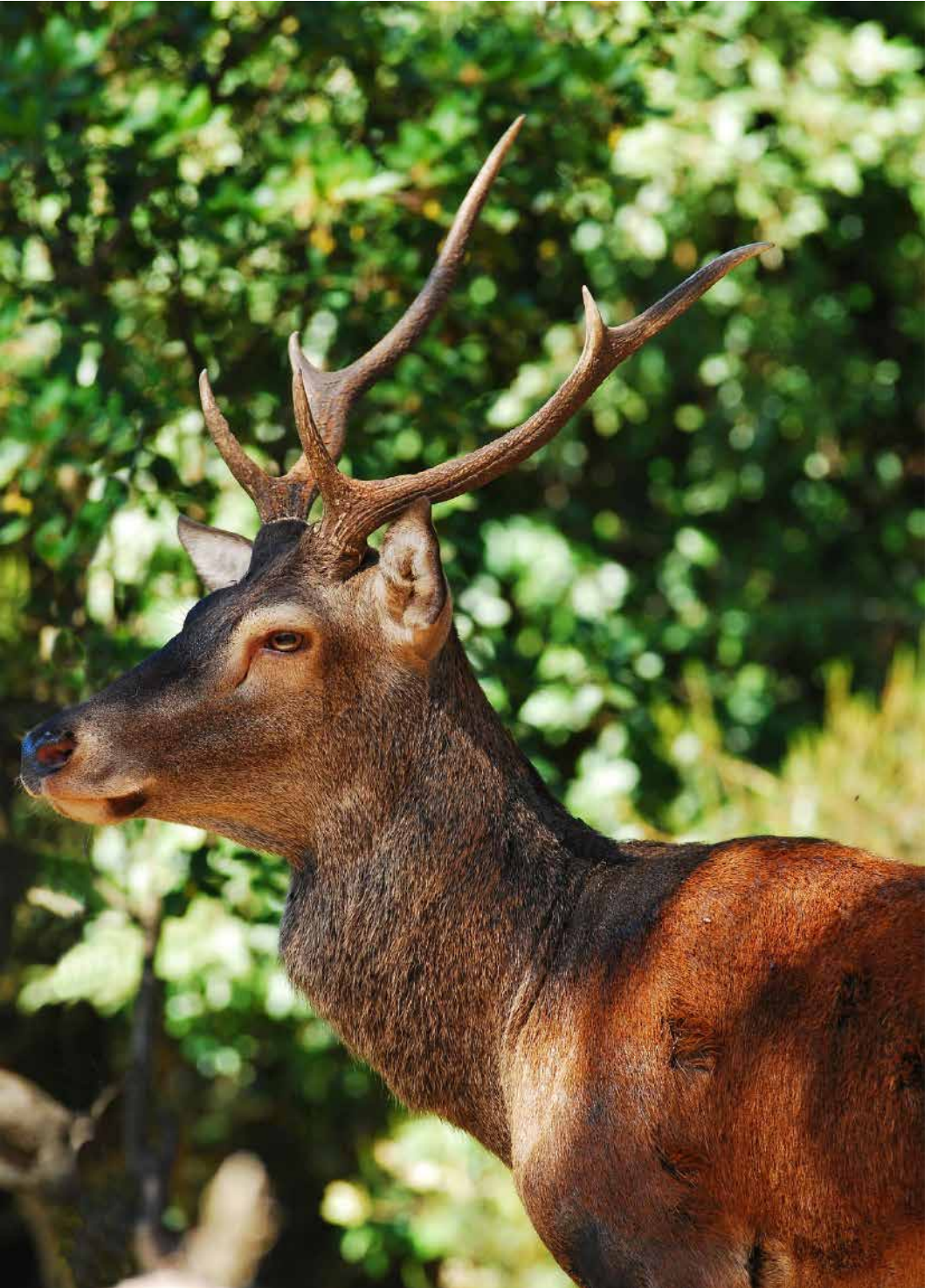
In Sardegna e Corsica verranno effettuati accertamenti genetici e sanitari ed alcuni esemplari verranno muniti di radio collari che, insieme ad altre tecniche di monitoraggio, consentiranno di studiare meglio gli spostamenti, la sopravvivenza e le abitudini alimentari; queste informazioni permetteranno un'accurata messa a punto delle strategie finalizzate alla migliore conservazione della specie. Oltre alle attività sopra descritte, considerato che la valorizzazione e la difesa del cervo non può altresì prescindere dalla diffusione della conoscenza e dalle azioni di sensibilizzazione, si è prevista anche la realizzazione di programmi di educazione ambientale, divulgazione e ricerca, rivolta agli istituti scolastici.

niques de suivi ceci doit permettre de mieux étudier leurs déplacements, la survie et les habitudes alimentaires. Ces informations permettront l'élaboration d'une stratégie afin de définir un programme de conservation de la sous-espèce.

Comme la mise en valeur et la défense des cerfs passe nécessairement par la vulgarisation des connaissances et les actions de sensibilisation, il est prévu qu'en plus des activités déjà décrites un programme d'éducation environnementale, de vulgarisation et de recherche sera lancé auprès des écoles.

*In alto. Esemplari di cervi - Arbus  
A destra. Esemplare maschio di cervo*

*En haut. Quelques exemplaires de cerfs - Arbus  
A droite. Un exemplaire de cerf male*



Pubblicazione sugli Obbiettivi del Progetto (azione E.1) "**One Deer Two Islands**"  
sulla conservazione del cervo "*Cervus elaphus corsicanum*",  
finanziato nell'ambito dell'iniziativa comunitaria **LIFE+ Nature**.

« **One Deer Two Islands** », publication consacrée aux Objectifs du Projet (Action E.1),  
la conservation du cerf « *Cervus elaphus corsicanum* »,  
et financée dans le cadre de l'initiative communautaire **LIFE+Nature**

Testo redatto da - *Texte de*  
Mariano Cocco *Provincia del Medio Campidano*  
Hanno contribuito alla revisione del testo:  
Carlo Garau, Luisanna Massa, Marta Sanna *Provincia del Medio Campidano*  
Francesco Riga *Istituto Superiore per la Protezione e la ricerca Ambientale (ISPRA)*  
Stevan Mondoloni *Parc Naturel Régional de Corse (PNRC)*

Traduzioni - *Traduit par*: Networkld s.r.l.

Le fotografie sono state pubblicate per gentile concessione degli autori:  
Domenico Ruiu - copertina e pagine 5, 14  
Antonello Chiamida - pagina 15  
Floris Doriano *Ass. Carradoris S. Antonio di Arbus* - pagina 12  
Mariano Cocco *Provincia del Medio Campidano* - pagina 2, 6, 9  
Paolo Avignone *Provincia dell'Ogliastra* - pagina 8  
Robert Nicolas *Parc Naturel Régional de Corse (PNRC)* - pagina 7

Link e contatti - *Liens et contacts*

**[www.onedertwoislands.eu](http://www.onedertwoislands.eu)**

#### **Provincia del Medio Campidano (Capofila)**

Sito internet: <http://www.provincia.mediocampidano.it/mediocampidano/it/homepage.page>  
Referenti: Carlo Garau - tel. 070.9356453 - [cgarau@provincia.mediocampidano.it](mailto:cgarau@provincia.mediocampidano.it)

#### **Parco Regionale della Corsica**

*(Parc Naturel Régional de Corse)*

Sito internet: <http://www.parc-corse.org/>

Stevan Mondoloni - tel. 0033.623492174 - [mondoloni\\_stevan2a@hotmail.fr](mailto:mondoloni_stevan2a@hotmail.fr)  
Paul Antoni Susini - tel. 0033.621431635 - [p.anto.susini@laposte.net](mailto:p.anto.susini@laposte.net)

#### **Istituto Superiore per la Protezione e la ricerca Ambientale**

Sito Internet: <http://www.isprambiente.gov.it/it>

Francesco Riga - tel. 051.6512263 - [francesco.riga@isprambiente.it](mailto:francesco.riga@isprambiente.it)

#### **Provincia dell'Ogliastra**

Sito internet: <http://www.provinciaogliastra.gov.it/provincia/index.php>  
Paolo Avignone - tel. 0782.473662 - [pa.avignone@provincia.ogliastra.it](mailto:pa.avignone@provincia.ogliastra.it)

#### **Ente Foreste della Sardegna**

Sito Internet: <http://www.sardegnaambiente.it/foreste/index.html>  
Dionigi Secci - tel. 070.2799284 - [dssecci@enteforestesardegna.it](mailto:dssecci@enteforestesardegna.it)

Stampato nel mese di ottobre del 2014  
*Imprimé en octobre 2014*

Realizzazione - *Réalisation*  
**Nuove Grafiche Puddu s.r.l.**  
Ortacesus (CA) - Tel. 070 9819015